

เรื่องเศรษฐกิจและสังคม
ในประเทศไทย

ก

395.04

W 34 J

เรื่องเครื่องฝึกเยนตุลแมน
ในออกซฟอร์ดและเคมบริดจ์

ปาฐกถาซึ่งกรมหมื่นพิทยาลงกรณ์ ตรัส
ที่สโมสรจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
วันที่ ๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๔๗๖

รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐานนท์ ป.ม.
พิมพ์แจกในงานพระราชทานเพลิงศพ

รองอำมาตย์เอก

ขุนกล่อมวิชาศาสน์ (ปลดอบ ประดิษฐานนท์) บิดา
วันที่ ๒๔ กันยายน พุทธศักราช ๒๔๗๖
ณ เชิงบรมบรรพตวัดสระเกศ

พิมพ์ที่โรงพิมพ์ศรีหงส์



29 มี.ค. 2541

395.04

ย. 21.8

50778

คำนำ

รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐานนท์ ป.ม.
(มหาวิทยาลัย) ปรารภจัดการสปรองอำมาตย์เอก
ขุนกล่อมวิชาสาสน์ (ปลอบ ประดิษฐานนท์)
ผู้บิดา มาขอพิมพ์ปาฐกถาซึ่งข้าพเจ้าได้กล่าว
ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อวันที่ ๑ สิงหาคม
พ.ศ. ๒๔๗๖ เพื่อจะพิมพ์เป็นหนังสือแจกใน
งานนั้น ข้าพเจ้าอนุญาตด้วยความยินดี

ปาฐกถานี้กล่าวถึงการฝึกหัดคนให้เป็นมนุษย
ชนิต ซึ่งอังกฤษเรียกว่า เยนตุลแมน แต่คำว่า
เยนตุลแมน นั้นจะใช้คำว่าอะไรจึงจะแปลให้
ตรงตามความหมายในภาษาอังกฤษ ก็แสนจะ
ยาก จึงจะขอข้แจงเป็นเลาๆ ไว้ว่า ศัพท์นั้น
ในโบราณแปลว่า ชายผู้มีได้เป็นขุนนาง แต่มี
สิทธิถืออาวุธไปรบได้. อีกอย่างหนึ่ง ใน
โบราณหมายความว่า สมาชิกแห่งอาชีพ ฯลฯ



บางอย่าง. อีกอย่างหนึ่ง หมายความว่าผู้เกิด
 ในสกุลดี ซึ่งเข้าอยู่ในราชสำนัก หรือสำนัก
 ของผู้มีเกียรติใหญ่. อีกอย่างหนึ่งแปลว่า ชาย
 ผู้มีฐานะดีในสมาคม เป็นผู้มีทรัพย์แลมีความ
 ว่าง. อีกอย่างหนึ่งแปลว่า ชายผู้มีความ
 มีความกล้าในธรรม แลมีจรรยาอันงาม ในที่สุด
 เลยเป็นศัพท์สำหรับเรียกผู้ชายทั่วไปโดยความ
 ขกยอ แต่เมื่อใช้อย่างที่ใส่ในปาฐกถานี้ ก็
 ย่อมจะหมายความว่านิสัยแลจรรยาอันงดงาม แล
 ความมีใจเป็นธรรม เป็นต้น. โดยประการนี้
 เชนฺตลฺแมน ไม่จำเป็นผู้เกิดในสกุลสูง ที่
 แท้จริงไม่เป้นเชนฺตลฺแมนก็ได้.

เชนฺตลฺแมนเป้นมนุษย์ชนิดที่น่านิยม วิธี
 ฝึกเชนฺตลฺแมนในมหาวิทยาลัยสำคัญของอังกฤษ
 จึงเป้นเรื่องที่น่าสนใจมากแล้ว แลข้าพเจ้ามีความ
 ยินดีที่รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐานที่

ก

เห็นชอบ จนถึงขออนุญาตนำออกพิมพ์เป็นสมุด
แจกในงานคราวนี้.

อนึ่ง รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐานนท์
เรียบเรียงประวัติ รองอำมาตย์เอก ขุนกล่อม
วิชาสาสน์ ผู้บิดา ส่งมาให้ข้าพเจ้าดูตั้งพิมพ์
ไว้ในสมุดนี้.

(พระนาม) พืทบาลงกรณ

ถนนประมวถ

วันที่ ๒๒ สิงหาคม พ.ศ. ๒๔๗๖

สำนักหอสมุด



അഭയാ-അഭയാ

ประวัติ

รองอำมาตย์เอก ขุนกล่อมวิชาสาสน์ นาม
เต็ม ป่ลอบ นามสกุล ประดิษฐานนท์ เป็น
บุตร นายร้อบเอก หลวงสนั่นโยธารักษ์ (คร้าม
ประดิษฐานนท์) ปลัดกองทหารมหาดเล็กรักษา
พระองค์ จ.ป.ร. บิดา แล่ขุ่ม ประดิษฐานนท์
เทียบพระเครื่องต้น มารดา เกิดเมื่อวันที่ ๑๑
มีนาคม พุทธศักราช ๒๔๒๖ ที่บ้านตำบล
สี่แยกพระยาศรี อำเภอฟาหุรี จังหวัดพระนคร
ครั้นเมื่อพุทธศักราช ๒๔๓๗ อายุประมาณ
๑๑ ปี ได้เป็นศิษย์พระครูวิหารกิจจานุการ
(กล่อม) ผู้สร้างโรงเรียนมัธยมกล่อมพิทยากร
เมื่อครั้งยังเป็นพระครูสังฆบริรักษ์ ได้เรียน
หนังสือไทยตามหลักสูตรกรมศึกษาธิการ เมื่อ
พุทธศักราช ๒๔๓๕ ได้บรรพชาเป็นสามเณรใน
สำนักนั้นอยู่ราว ๓ เดือน เมื่อวันที่ ๕ ตุลาคม

พุทธศักราช ๒๔๓๕ ให้เข้าสอบไล่ได้ประกาศ-
 นียบัตร ประโยคหนึ่ง ตามหลักสูตรกรมศึกษา
 ธิการณโรงเรียนพระตำหนักสวนกุหลาบ ครั้น
 วันที่ ๑ ธันวาคม พุทธศักราชนี้ ท่านพระครู
 วินัยธรรม (กล่อม) ได้นำไปฝากเรียนประโยค ๒
 ณโรงเรียนพระตำหนักสวนกุหลาบ และได้เล่า
 เรียนต่อมาจนเดือนมีนาคม พุทธศักราช ๒๔๔๐
 เข้าสอบไล่ประโยค ๒ ตก โรงเรียนพระตำหนัก
 สวนกุหลาบต้องย้ายไปอยู่วัดมหาธาตุ จึงมิได้
 เรียนต่อไป ครั้นวันที่ ๑ กันยายน พุทธศักราช
 ๒๔๔๑ โรงเรียนวัดพระเชตุพน จัดการสอน
 ประโยค ๒ ขึ้น ท่านพระครูวินัยธรรม (กล่อม)
 ให้ตามตัวมาเรียนอีก ถึงเดือนตุลาคม พุทธ-
 ศักราช ๒๔๔๑ เข้าสอบไล่ได้ประกาศนียบัตร
 ประโยค ๒ ชั้น ๑ ที่โรงเรียนสาขาสวลี นับว่า
 เป้นักเรียนรุ่นแรกของโรงเรียนวัดพระเชตุพน

ที่ ๑ แด่เมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๔๒ เข้าสอบไล่ได้ประกาศนียบัตรชั้นนักเรียน
 ที่ ๓ ของมหามงกุฎราชวิทยาลัย (วัดบวรนิเวศ) แล้วก็ลาออกจากโรงเรียน ครั้นวันที่ ๑๐
 พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๔๔๓ ได้ไปเข้าเป็น
 นักเรียนฝึกหัดราชการ อำเภอกำหนดอยู่ชยา
 แดได้เป็นเสมียนฝึกหัดอยู่ที่ศาลารัฐบาลมณฑล
 อยู่ชยด้วย แดภายหลังได้เลื่อนขึ้นเป็น
 เสมียนตรี วันที่ ๕ พฤศจิกายน พุทธศักราช ๒๔๔๓
 ได้ลา กลับลงวาศัมครเป็นนักเรียนนายร้อยทหาร
 บก ได้เรียนห้อง ๒ อยู่ได้ราว ๓ เดือนก็ลา
 ออก ครั้นเดือนพฤษภาคม พุทธศักราช ๒๔๔๔
 ได้เป็นนักเรียนนายร้อยทหารเรืออยู่ราว ๒ เดือน
 ก็ลาออก ครั้นวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน พุทธ-
 ศักราช ๒๔๔๔ ท่านพระครูวินัยธรรม (กล่อม)
 ครูใหญ่โรงเรียนกล่อมพิทยากร เรียกตัวมา

บังคับให้สมัครเข้าเป็นครู จึงให้เข้ารับราชการ
เป็นครูสอนประโยค ๑ ชั้น ๑ ข. เป็นต้นมา
ได้รับพระราชทานเงินเดือนๆ ละ ๑๕ บาท วันที่
๑๖ ธันวาคม พุทธศักราชเดียวกัน ครูใหญ่ให้
เลื่อนขึ้นสอนประโยค ๑ ชั้น ๓ ซึ่งเป็นตัวประโยค
เดือนมกราคม พุทธศักราช ๒๔๔๕ ไปเป็นปลัด
อำเภอบางซื่อ จังหวัดพระนคร ได้รับพระราชทาน
เงินเดือนๆ ละ ๔๐ บาทอยู่ ๑ เดือนแล้วลาออก
กลับมารับราชการตามเดิม วันที่ ๕ พฤศจิกายน
พุทธศักราช ๒๔๔๗ หลวงประสารศกพจน์ เมื่อ
ครั้งเป็นนายตรวจแขวง ให้เลื่อนขึ้นสอนชั้น
ประโยคประถม (ชั้น ๔ เก่า) วันที่ ๑๓ กรกฎาคม
พุทธศักราช ๒๔๔๘ ได้อุปสมบทเป็นภิกษุในวัด
พระเชตุพน พระธรรมเจดีย์ (แก้ว) เจ้าอาวาส
เป็นอุปัชฌาย์ พระอุดรคณารักษ์ (ชุ่ม) แด
พระอุดรคณารักษ์ เมื่อเป็นพระครูไพโรจน์ราช-

สังฆาราม เป็นกรรมวาจาจารย์ แด่พระมงคล
 ทิพยมุนี (มู๋ย) พระราชาคณะเสมอชั้นเทพ เจ้า
 คณะมณฑลนครราชสีมา เจ้าอาวาสวัดจักรวรรดิ
 ราชาวาส เมื่อครั้งยังเป็นพระธรรมวิหารีเถร
 วัดพระเชตุพนเป็นอาจารย์ธรรมวินัยแถวบ้านนา
 ชูระ วันที่ ๒๙ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๔๘
 ลาอุปสมบท เมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม พุทธศักราช
 ๒๔๔๙ กรมศึกษาธิการให้ออกไปเป็นผู้ช่วยพระ
 อุดรคณารักษ์ (ชุ่ม) เจ้าคณะมณฑลบุรพา
 (ประเทศเขมร) ตรวจจัดการศึกษา และสอบไล่
 นักเรียนในมณฑลบุรพา ได้รับพระราชทาน
 เงินเดือนๆ ละ ๙๕ บาท วันที่ ๑๕ มีนาคม
 พุทธศักราชเดียวกัน กลับมารับราชการโรงเรียน
 กุดอมพิทยากรตามเดิม วันที่ ๑ ตุลาคม พุทธ-
 ศักราช ๒๔๕๐ กรมศึกษาธิการให้เลื่อนขึ้นเป็น
 ครูชั้นที่ ๔ ได้รับพระราชทานเงินเดือนๆ ละ ๔๕

บาท วันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๔๕๑
 ได้เลื่อนขึ้นเป็นผู้ช่วยครูใหญ่โรงเรียน
 กล่อมพิทยากร วันที่ ๒๐ พฤษภาคม พุทธศักราช
 ๒๔๕๐ นั้น ถึงขอเป็นนักเรียนกฎหมายกระทรวง
 ยุติธรรม แล้ววันที่ ๒๕ พฤษภาคม เข้าสอบ
 วิชาขั้นต้นของโรงเรียนกฎหมายได้ที่ ๑ วันที่
 ๑๓ มกราคม พุทธศักราช ๒๔๕๑ ท่านพระครู
 วิหารกิจจานุการ (กล่อม) ซึ่งเป็นครูใหญ่โรงเรียน
 มัธยมกล่อมพิทยากรมาตั้งแต่นั้นสร้างโรงเรียน
 นั้น ได้ถึงแก่กรรมภาพลง ท่านเจ้าพระยา
 ธรรมศักดิ์มนตรี เมื่อครั้งเป่าพระไพศาลศิลป-
 ศาสตร์ เจ้ากรมกรมตำรวจ มีคำสั่งให้เลื่อนขึ้นเป็น
 ว่าที่ครูใหญ่โรงเรียนกล่อมพิทยากร วันที่ ๓๑
 ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๕๒ ได้รับคำสั่ง
 ให้เลื่อนขึ้นเป็นครูใหญ่โรงเรียนกล่อมพิทยากร
 วันที่ ๑๑ สิงหาคม พุทธศักราช ๒๔๕๔ ได้รับ

ประทวนเสนาบดีกระทรวงธรรมการ ตั้งให้เป็น
 ราชบุรุษ วันที่ ๒๗ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๔๕๔
 ให้จัดตั้งกองลูกเสือขึ้น แลได้รับพระทานตั้ง
 เป็นผู้กำกับกองลูกเสือกรุงเทพพระนครที่ ๑๐
 วันที่ ๒๔ มกราคม พุทธศักราช ๒๔๕๔ ได้รับ
 ประกาศนียบัตรครุพิไชยประถม วันที่ ๑๓ ธันวาคม
 พุทธศักราช ๒๔๕๖ ได้ยื่นใบสมัครเข้าเป็น
 สมาชิกเสือป่ากองเสนารักษาดินแดน กรุงเทพ ฯ
 แลในการประดองยุทธ ได้รับตำแหน่งตั้งแต่
 เป็นผู้บังคับกองร้อย เลื่อนขึ้นจนเป็นผู้ช่วย
 ผู้บังคับการกรมเป็นที่สุด วันที่ ๓๐ ธันวาคม
 พุทธศักราช ๒๔๕๗ ได้รับพระทานยศเป็นรอง
 อำมาตย์ตรี วันที่ ๒๔ ธันวาคม พุทธศักราช
 ๒๔๕๘ ได้รับพระราชทานบรรดาศักดิ์เป็นขุน
 กล่อมวิชาสาสน์ ถือศักดินา ๕๐๐ ไร่ เดือน
 มกราคม พุทธศักราช ๒๔๕๘ ได้รับยศเป็นผู้

กำกับเอกในกองลูกเสือ ตามระเบียบบขสลูกเสือ
 ๖๖๕ ๖๖๖ เป็นครั้งแรก เฉลิมเพียง ๓ คนเท่านั้น
 คือ ๑. หม่อมเจ้าสิทธิพร กฤดากร ๒. พระยา
 จรัสชวนเพท ๓. ขุนกล่อมวิชาสาสน์ วันที่ ๒๐
 ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๖๑ ได้รับพระราชทาน
 ยศเลื่อนขึ้นเป็นรองอำมาตย์โท เมื่อวันที่ ๑
 มกราคม พุทธศักราช ๒๔๖๑ ได้รับพระราชทาน
 เครื่องราชอิสริยาภรณ์ เบญจมาภรณ์มงกุฎสยาม
 วันที่ ๑๕ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๔๖๑ ได้รับ
 คำสั่งให้ไปสอน วิชาลูกเสือแก่นักเรียน ครู มูล
 แลครูประถมที่โรงเรียนฝึกหัดครูวัดบวรนิเวศ

รวมเวลา ขุนกล่อมวิชาสาสน์รับราชการเป็น
 ครูประจำชั้นแลครูใหญ่ในโรงเรียนมัธยมกล่อม
 พินาภกรมา ๒๑ ปี คือครูประจำชั้น ๗ ปี ครูใหญ่
 ๑๔ ปี ก็ได้รับบัญชาเสนาบดีกระทรวงธรรมการ
 ให้ย้ายไปเป็น ผู้ช่วยอาจารย์ผู้ปกครองสวนกุหลาบ

วิทยาลัย เมื่อวันที่ ๑ พฤศจิกายน พุทธศักราช
๒๔๖๕

หน้าที่ของผู้ช่วยอาจารย์ผู้ปกครองสวนกุหลาบ
วิทยาลัย ในยุคนั้นต้องปกครองนักเรียนक्रम-
गतมาพักกันอยู่หลับนอนในโรงเรียนด้วย ขุน
กล่อมวิชาสาสน์ได้ปฏิบัติหน้าที่นั้นมาจนกระทั่ง
กระทรวงธรรมการโอนนักเรียนक्रमมัธยมไปอยู่
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย แลเอนักเรียนครู
ประถมไปรวมวัดบวรนิเวศ

หน้าที่ต่างๆ ที่ขุนกล่อมวิชาสาสน์ได้กระทำ
เมื่อ ย้าย มาอยู่โรงเรียน สวน กุหลาบวิทยาลัย
ตราบจนเวลาถึงแก่กรรม คือ

(๑) สอนภาษาไทย จรรยา แก่นักเรียนชั้น
ประโยคมัธยมบริบูรณ์

(๒) ควบคุมการเงิน เบิกรับแลกจ่ายทุก
แผนก

(๓) เป็นผู้กำกับลูกเสือกองกรุงเทพมหานคร
นครที่ ๓๑

(๔) แม้มิได้มีนามในหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง กับ
หนังสือพิมพ์ “สวนกุหลาบวิทยา” แต่ก็ได้
เป็นหัวแรงทางหลักวิชาด้วยความสามารถ

หน้าที่พิเศษที่ชุมนุมกล่อมวิชาสาสน์ ได้ทำก็คือ

(๑) ได้ไปทำการสำรวจสำมะโนครัวราษฎร
ให้กระทรวงนครบาล เมื่อกระทำการในครั้งแรก
ได้รับตำแหน่งเป็นผู้ช่วยนายกองสำรวจสำมะโน
ครัวแขวงเหนือ ที่สำนักงานโรงพักตำรวจราษฎร
เมื่อวันที่ ๘-๑๓ กันยายน พุทธศักราช ๒๔๕๒

(๒) ได้รับหน้าที่เป็นเหรียญกษาปณ์ของ คณะ
ฟุตบอลแห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์ พุทธ-
ศักราช ๒๔๗๑ ถึง พุทธศักราช ๒๔๗๒

(๓) ได้รับหน้าที่เป็นเหรียญกษาปณ์กรรมการจัด
การ กีฬา ของ กระทรวงธรรมการมา ตั้งแต่พุทธ-

ญ

ศักราช ๒๔๗๐ ตราบเวลาถึงแก่กรรม

(๔) จัดลูกเสือออกชั้ชวณประชาสมาชิก
ในตำบลพนาหุ้ร็ด แลรับเงินที่ได้มาส่งกรรมการ
ตลอดงานลูกเสือ ตั้งแต่พุทธศักราช ๒๔๖๗ ถึง
พุทธศักราช ๒๔๗๔ จนได้รับเหรียญกาชาด
สมณาคูณชั้นที่ ๓ จากสภากาชาดสยาม

(๕) เปนกรรมการกำกับการสอบไล่ข้าราชการ
การชั้นราชบุรุษ

(๖) เปนกรรมการกำกับการสอบไล่ชั้นประ-
โยคมัธยมบริบูรณ์ พุทธศักราช ๒๔๗๓

(๗) เปนเหรียญิกของกรรมการจัดการ รณ
เริงของสวนกุหลาบวิทยาลัย พุทธศักราช ๒๔๗๓

(๘) ได้เข้าเปนเจ้าหน้าที่ช่วยเหลือในงาน
ชุมนุมลูกเสือแห่งชาติ พุทธศักราช ๒๔๗๑ แล
๒๔๗๓

วันที่ ๘ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๔๗๑ ได้

รับพระราชทานยศเลื่อนขึ้นเป็นรองอำมาตย์เอก
วันที่ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๔๖๘ ได้
รับพระราชทานเหรียญบรมราชาภิเศกรัชกาล
ที่ ๗

วันที่ ๘ พฤศจิกายน พุทธศักราช ๒๔๗๐ ได้
รับพระราชทานเหรียญจักรพรรดิมาลา

วันที่ ๖ พฤศจิกายน พุทธศักราช ๒๔๗๕ ได้
รับพระราชทานเหรียญเฉลิมพระนครครบ ๑๕๐ ปี
เงินเตือนให้ขุนกล่อมวิชาสาสน์ได้รับ เมื่อ
เดือนเมษายน พุทธศักราช ๒๔๗๓ จนเวลาถึง
แก่กรรม ๑๕๕ บาท

เมื่อกระทรวงธรรมการได้จัดตั้งแขวงมัธยม
แต่แขวงวิสามานยน ได้มีคำสั่งย้ายอำมาตย์โท
พระปวโรฬารวิทยา (ป๋อ เชิดช่อ) อาจารย์ใหญ่
สวนกุหลาบวิทยาลัย ไปเป็นพนักงานตรวจการ
ศึกษาแขวงมัธยม พระปวโรฬารวิทยา ได้แจ้ง

ความประสงค์ให้ทราบ ว่า ต้องการจะขอตัวคุณ
 กล่อมวิชาสาสน์ ย้ายมาเป็นผู้ช่วย ขุนกล่อม
 วิชาสาสน์ ได้ขอความกรุณาไม่ยอมรับตำแหน่ง
 นั้น เพราะมีอาการป่วยกระเสาะกระแสะอยู่
 แล้ว เกรงว่าตนจะไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ให้
 บริบูรณ์เรียบร้อยได้ แต่กระนั้นก็ดี ยังหา
 พ้นข้อประสงค์ของพระปวโรฬารวิทยาไม่ พระ
 ปวโรฬารวิทยาได้ขอร้องเป็นพิเศษให้ไปช่วย
 เหลือว่างโงรงงานอยู่ด้วยกันเป็นเวลา ๑๕ วัน
 พองานดำเนินไปได้แล้ว ขุนกล่อมวิชาสาสน์
 ก็กลับไปประจำโรงเรียน สอนกุหลาบ วิทยาลัย
 ตามเดิม

ได้กล่าวแล้วว่า ขุนกล่อมวิชาสาสน์ มีอาการ
 ป่วยกระเสาะกระแสะ จึงตั้งใจที่จะยื่นใบลาออก
 เพื่อรับพระราชทานเบี้ยบำนาญ แต่จะรอไปจน
 กระทั่งเดือนกุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๔๗๕ เสีย

ก่อน เพื่อกราบอายุราชการ ความไข้ฝนของ
 ชุนกล่อมวิชาสาสน์ ที่จะรับพระราชทานแบบ
 บำนาญหาสมใจหมายไม่ เพาะเนื่องจากตราก
 ตรำต่อหน้าแท้ได้รับอยู่มาก จึงล้มป่วยลง ทั้ง
 เนื่องจากโรคเกี่ยวกับปอด ซึ่งเคยป่วยหาย
 มาก่อนหน้าแล้วไม่นานกำเริบอีก แต่กระนั้น
 ก็ยังไม่ทิ้งการทำงานจนเอามาทำที่บ้าน แต่เมื่อ
 วันที่ ๒๑ ธันวาคม ก่อนหน้าจะถึงแก่กรรม ๖ วัน
 ก็ยังพวยง ตัวไปทำงาน ที่โรงเรียน สอนกุหลาบฯ
 ครั้นกลับ มาวันนั้นเองก็เริ่มป่วยหนักขึ้น ร้อง
 อำมาตย์โท ชุนแสงโรคระหัส แพทย์ได้
 พยายามแก้ไขจนถึงที่สุด วันที่ ๒๗ ธันวาคม
 พุทธศักราช ๒๔๗๕ เวลา ๑๔.๕๕ นาฬิกา ร้อง
 อำมาตย์เอก ชุนกล่อมวิชาสาสน์ ได้ถึงแก่กรรม
 ณ บ้านสี่แยกพระยาศรี จังหวัดพระนคร คำนวณ
 อายุได้ ๕๐ ปี แลรวมเวลารับราชการมา ๓๑ ปี

พระยานแห่งความอุตสาหะตั้งใจในหน้าที่ราชการ
 แลคุณความดีส่วนตัวของขุนกล่อมวิชา-
 ศาสตร์ มีในสำเนาจดหมายของนายนอร์แมน-
 สัตตัน อาจารย์ใหญ่สวนกุหลาบวิทยาลัยเก่า
 ถึงอำมาตย์ตรี หลวงวิสาดกรุณกร อาจารย์ผู้
 ปลกรอง มีความดังต่อไปนี้



The Siamese Legation.

23 Ashburn Place.

London, S.w. 7.

9 th. February 1933.

Luang Wisahn Daroonkorn.

Superintendent,

Suin Kularb College,

Bangkok.

Dear Khun Luang,

I have received the sad news of the passing of Khun Klom with very great regret, and should like to record my keen sense of the great loss which Suan Kularb College and the Ministry of Public Instruction have sustained in the death of so honest and conscientious a servant, and to ask you to be so kind as to tender my deepest sympathy to the members of his bereaved family.

He was my trusted colleague for many years and I esteemed him personally very highly and had great admiration for his upright character. There were few so true as he.

Yours Sincerely.

Norman Sutton.

รองอำมาตย์เอก ขุนกล่อมวิชาสาสน์ ได้
 ทำการวิวาหมงคลกับนางกล่อมวิชาสาสน์ (ปรีก
 ประดิษฐานนท์) บุตรีนายน้อย นางปราง ณที่
 บ้านปากคลองพระโขนง อำเภพระโขนง จัง
 หัดพระประแดง เมื่อวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์
 พุทธศักราช ๒๔๔๕ ซึ่งยังหาได้มียศบรรดาศักดิ์
 ไม่ แลมีตำแหน่งเพียงเป็นครูโรงเรียน
 มัธยมกล่อมพิทยากร อยู่กินกันเป็นเวลา ๒๒ ปี
 ๒ เดือน ๑๖ วัน นางกล่อมวิชาสาสน์ (ปรีก)
 ถึงแก่กรรมด้วยโรคโลหิตจาง มีบุตรด้วยกัน
 ๕ คน คือ

(๑) นายประเวศ ประดิษฐานนท์ ถึง
 แก่กรรม

(๒) รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐาน
 นนท์ รับราชการเป็นครูโรงเรียนมัธยมวัดสุทธ
 วาราม

(๓) นายประวิง ประดิษฐานนท์ ถึงแก่กรรม

(๔) นายประวงส์ ประดิษฐานนท์ ยังอยู่ในระหว่างการเล่าเรียน

(๕) เด็กชายประวาฬ ประดิษฐานนท์ ยังอยู่ในระหว่างการเล่าเรียน

ขุนกล่อมวิชาสาสน์ ยังมีบุตรที่ยังคงมีชีวิตอยู่บัดนี้^๕อีก ๓ คน คือ

(๑) เด็กชายสมหวัง ประดิษฐานนท์

(๒) เด็กหญิงสมถวิล ประดิษฐานนท์

(๓) เด็กชาย ยังไม่มีชื่อ

ขุนกล่อมวิชาสาสน์ เป็นผู้ที่มีนิสัยซื่อตรงไปตรงมา ในหน้าที่การงาน เป็นผู้รักษาระเบียบแบบแผนเคร่งครัด ไม่ยอมผ่อนผันความผิดให้แก่ผู้ละเมิด ชอบแสวงหาความรู้ทางโบราณคดี ใฝ่เนียมการเก็บหวัด^๕ตุการมหรสพเลย เป็นผู้

ด

มักตั้งญัตติต่อท่านผู้มีพระคุณ เวลาว่างมักจะเล่า
คุณความดีของท่านเหล่านั้น แลให้โอวาทแก่
บุตรให้ตั้งอยู่ในความกตัญญูอย่างตน ชุณกล่อม
วิชาสาสน์เป็นผู้มีใจโอบอ้อมอารี ให้ความช่วย
เหลือต่อญาติมิตรทั่วไปโดยไม่จำกัด แลด้วย
เหตุที่ได้รับราชการเป็นครุमानาน จึงเป็นที่
คุ้นเคยชอบพอกับคนเป็นจำนวนมาก

สิ้นประวัติของ รองอำมาตย์เอก ชุณกล่อม
วิชาสาสน์แต่เพียงเท่านี้.

รองอำมาตย์ตรี ประวัติ ประดิษฐานนท์ ป.ม.

บุตรผู้เรียบเรียง

เครื่องผูกแขนติดแขน
ในออกซฟอร์ดแลเคมบริช

ปาฐกถาซึ่งกรมหมื่นพิทยาลงกรณ์ ตรัส
ที่สโมสรจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
วันที่ ๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๔๗๖

เมื่อสองสามเดือนมานี้ มีเคมบริชดินเนอร์
ในกรุงเทพฯ คือว่าศิษย์เก่าแห่งมหาวิทยาลัย
เคมบริช มีไทย จีน ฝรั่งเศส หลายสิบคนกินเข้า
เย็นพร้อมกันที่สโตนสคลับ. คนพวกนั้นไม่
เลือกชาติเลือกภาษา ไม่เลือกอายุเลือกยศ
นับว่าเป็นลูกแม่เดียวกันทั้งนั้น. ความเป็นพี่
น้องชนิดนี้ อยู่เหนือปัญหาเรื่องบ้านเรื่อง
เมืองเรื่องชาติศาสนา เป็น Brotherhood ซึ่ง



แผ่กว้างไปไกล ไม่มีอาณาเขต ไม่มีกำหนด
เวลา เป็นของ^๔ยืนยงคงกพันเป็นเครื่อง^๕น่านิยม
ยิ่งนัก.

คำว่า Brotherhood หรือ Fraternity ก็ได้
หมิ่น^๕นั้นได้พบบ่อยๆในหนังสือทางการเมือง ใน
พวกคำ “ภาพ” ต่างๆ คือ เสรีภาพ สมภาพ
ภราดรภาพ แล^๔อนนอนภาพ. ภราดรภาพเป็นคำ
ใช้แปล Brotherhood แลในพระราชบัญญัติตรา
จักรีก็ใช้คำว่า ภราดร มา^๕นานแล้ว แต่ต้อง
ไม่ลืมว่าพระราชบัญญัติ^๕นั้นเป็นตัวหนังสือ ซึ่ง
ถึงแม้จะเขียนถูก เราอ่านผิดก็ได้. คำว่าภราดร
^๕นเราออกเสียงผิดกันมาหนักกว่าหนัก. คำใน
ตัว ภ กับตัว ร เป็นตัวควบ ต้องอ่านว่า ภราดร
จึงจะถูก ไม่ใช่ ภะราดร ดังที่อ่านกันโดยมาก.
คำๆ^๕นี้สะกดถูกต้องเป็น ภราตฤภาว. ตัว ฤ ออก
เสียงขากเราอ่านเป็น ดร เสียงอย่างไทยๆ เช่น

บิดร มารดร ก็ดีแล้ว. แต่ ภร ตัวควบนั่น
 ที่เราปล่อยตัว ร ไว้ก็เพราะอ่านผิดว่า ภะราตร
 ถ้าถูกบังคับให้อ่านว่า ภราตร ฉะนั้นกว่าตัว ร
 คงหลุดไปนานแล้ว เหลือเพียง ภาตร ซึ่งเรียก
 ง่าย เข้าชุดกับ บิดร มารดร คือคำบาติแปด
 รูปเป็นไทย นัยหนึ่งเอาแจกมานุ่งผ้า. การ
 ออกเสียงที่ต้องกระดิกลิ้นจืดนักนั้น เราไม่ถนัด.
 นับประสาแต่อะไร แม้ขนมปลากริม ยังเรียก
 ขนมปากิม. หม่อมท่านวรรณไวทยาครถูกเรียก
 คุณพ้อยหนักกว่าหนัก. วันหนึ่งฉันเดินกอดฟ
 ต์ลูกไปได้ เด็กก็ถือถุงมันคุนขนมได้อภัยให้ฉัน
 มันเห็นลูกลอยไปอย่างสะดวก มันก็ว่า “ดีคับ
 หึงกงทั้งโก.” นี่แหละ เราจะใช้คำว่า ภราตร
 อย่างไรได้. เมื่อเรานึกว่า ภะราตร เราก็พอ
 ใช้ได้ แต่เมื่อรู้ว่า ภ กับ ร เป็นตัวควบก็ควร
 จะตัด ร หึงเสีย เหลือแต่ ภาตร เป็นคำบาติ

รูปไทย. เมื่อจะพูดอย่าง Brotherhood ก็ใช้
ว่า ภาตธภาพ ไม่ใช่ ภราตธภาพ ภราตธภาพ
หรือแม่ ภาติกภาพ อย่างภาษาบาลี. ต่อไปนี้ฉัน
จะใช้คำว่า ภาตธภาพ เพราะแม่แต่ต้นที่พูดตัว
อักษรครบได้คล้องอย่างฉันทัน ก็ว่า ภา ง่ายกว่า
ภรา.

ภาตธภาพแห่งศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยเช่น
ออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์นั้น ไทยเราที่เป็นศิษย์
เก่ากลับจาก เมืองอังกฤษแล้วมาอยู่ เมืองไทย
ตลอดชีวิต ก็ได้ประโยชน์น้อยหน่อย ถ้ายัง
หมกอยู่ในที่ลับก็ยังไม่ใคร่เห็นผล. ถ้าอยู่ใน
ที่ซึ่งมีวิสาสะกับคนมาก ๆ แม้ในกรุงเทพฯ
นั้นก็ได้ประโยชน์ เพราะมีคนอยู่ในภาตธภาพ
เดียวกันหลายสิบคน. แต่ถ้าไปต่างประเทศ
จะเห็นประโยชน์มาก. ฉันพูดตามเอกซบิเรียนซ์
ของตนเองเมื่อเที่ยวเตร่จเตร่อยู่ในพม่าแลอิน-

เดียประมาณ ๖ เดือน พบปะกับคนที่มาจาก
 มหาวิทยาลัยแม่ (คือเคมบริจ) หรือมหาวิทยา-
 ลัยบา (คือออกซฟอร์ด) ก็รู้จักสนิทสนมกันได้
 เร็ว เร็วกว่าคนอังกฤษที่ไปด้วยกัน แต่หาได้
 อยู่ในสภาพเดียวกันไม่. เหตุใดในเมือง
 ต่างประเทศ ซึ่งเป็นเมืองชั้นของฝรั่ง เราผู้เป็น
 คนต่างชาติจึงเข้ากลมเกลียวกับฝรั่งได้ดีกว่าบาง
 คนที่เป็นฝรั่งด้วยกัน. ตอบว่าเพราะสภาพ
 แห่งมหาวิทยาลัยนั้นเอง. ในเมืองพม่าแล
 อินเดีย มีข้าราชการจำแนกเป็น ๒ พวก พวก
 เรียกว่าอยู่ใน Provincial Service ทำราชการ
 ประจำอยู่เฉพาะมณฑลเดียวพวกหนึ่ง. พวกอยู่
 ใน Indian Civil Service เรียกย่อว่า ไอ.ซี.เอส.
 ไม่จำเป็นต้องอยู่เฉพาะมณฑล ตำแหน่งว่าง
 ที่ไหนอาจถูกย้ายไปอยู่ได้ทั่วอินเดีย พวกหนึ่ง.
 ท่านคงจะเห็นได้แล้วว่าผู้ที่ต้องอยู่เฉพาะที่ กับ

ผู้ไปไหนไปได้ขึ้น โอกาสที่จะเลื่อนตำแหน่ง
 ผิดกันมาก. นอกจากนั้นผู้อยู่ใน Provincial
 Service ต่างว่าเปนนายเวรได้เงินเดือน ๔๐๐ รูปี
 ออกกินเบย์บ้านาณ. ผู้เข้ามาแทนถ้าเป็นพวก
 เดียวกันก็จะได้เงินเดือนตามอัตราเดิม แต่ถ้า
 เป็นพวก ไอ.ซี.เอส. จะได้เงินเดือน ๖๐๐ อย่าง
 ที่เราเรียกกันว่าเพิ่มค่าวิชาขึ้นเอง. การที่จะเข้า
 อยู่ใน ไอ.ซี.เอส. ต้องผ่านการสอบวิชายากที่
 สุดในเมืองอังกฤษ จึงเป็นคนมาจากออกซฟอร์ด
 แลเคมบริชเป็นส่วนมาก. อนึ่งคนที่สอบไล่ได้
 ชั้นสูง ย่อมมีโอกาสดีที่จะได้รับตำแหน่งชั้นสูง
 เพราะฉะนั้นในเมืองพม่าแลอินเดีย เมื่อขึ้นไป
 ถึงตำแหน่งสูงๆ ก็มักจะเป็นพวก ไอ.ซี.เอส.
 แบบทั้งนั้น. ภาครกพาเช่นที่วานิมได้จำกัดอยู่
 เพียงมหาวิทยาลัยแม่เท่านั้น ถึงมหาวิทยาลัย
 บากีเนื่องถึงกันได้ เปนต้นว่าที่เมืองหนึ่งใน

พม่า พอฉันไปวิ่งก็พบผู้ว่าราชการจังหวัดมา
จากออกซฟอร์ด ก็เป็นอันว่าคุ้นกันง่ายอยู่ส่วน
หนึ่งแล้ว มีหน้าทำเมื่อพบกันคราวแรกเขากับออก
ว่า เมื่ออยู่เบเลียด มีเพื่อนไทยคนหนึ่งชื่อ
วรรณไวทยากร. ถิ่นว่า อ้าว. น้องเมียฉันเอง.
นั่นแหละพี่สาวเขาอยู่นั่น. ระหว่างที่ฉันอยู่ที่นี่ ผู้
ว่าราชการจังหวัดคนนั้นเกือบจะเป็นน้องเมียฉัน
อีกคนหนึ่ง จะซักถามไฉนจะอะไรหรือให้พา
ไปไหนได้หมด. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ต่อไปข้างหน้าที่จะมีภาพอย่างเดียวกัน แต่
คงจะแคบกว่า เพราะอยู่ในประเทศนี้ประเทศ
เดียว จะหวังให้แผ่กว้างเหมือนออกซฟอร์ดแล
เคมบริดจ์ยังไม่ได้.

ที่เคมบริดจ์ดินเนอร์ที่เริ่มพูดเมื่อก่อน ได้มี
การดื่มให้พร มีโศสดีตามลำดับ คือพระเจ้า
อยู่หัว แล้วถึงขอช ผู้เป็น พระเจ้าแผ่นดินที่

เคมบริชอยู่ แล้วถึงเคมบริช ซึ่งเป็นโทสต์สำคัญ
 ในคนนั้น ต้องเลือกผู้พูดดี แลเด้นี้หมายความว่า
 ความว่าสนุก. เคมบริชถูกโทสต์ไม่รู้ว่าเป็นไรๆ
 จนไม่มีอะไรจะพูด เพราะฉะนั้นต้องอาศัยคิด
 ตลกจึงจะฟังได้ แลธรรมเนียมการพูดต่อ
 ดินเนอร์ต้องตลกตลกเสมอ. คนนั้นเมื่อถามให้
 พรเคมบริชแล้ว ก็ถึงโทสต์จุฬาลงกรณ์มหา-
 วิทยาลัย ซึ่งฉันถูกเลือกให้พูด. ฉันพูดคนนั้น
 มีคนฟังหลายสิบคนก็จริงอยู่ แต่ไม่ได้ส่งให้
 พิมพ์ในหนังสือข่าว นับว่าไม่แพร่หลาย แม้ผู้
 ฟังคนนั้นก็อาจลืมแล้วว่าพูดว่าอะไร เพราะ
 คนนั้นถ้าจะซ้ำในท่อนบางก็ให้เขาพอได้. อนึ่ง
 คนนั้นเป็นเคมบริชดินเนอร์ ฉันจึงพูดออกขอ
 แต่เคมบริช แต่ใจความนั้นถ้าจะเปลี่ยนขอ
 เป็นออกชฟอดก็ได้เหมือนกัน. เวลานั้นพูด
 ถึงออกชฟอดแต่เคมบริช เพราะคนนั้นเมื่อ



กล่าวความที่ซ้ำกับคราวก่อน ก็จะต้องออกข้อ
ทั้งสองมหาวิทยาลัยทีเดียว.

ออกซฟอร์ดแลเคมบริชเป็นมหาวิทยาลัยรุ่น
เก่าที่สุดในโลก ไม่ใช่เก่าที่สุด แต่เป็นรุ่นเก่าที่
สุด. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอยู่ในรุ่นใหม่ที่สุดใน
โลก. ออกซฟอร์ดแลเคมบริชเก่าเพียงไหน
แลจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยใหม่เพียงไหน ท่าน
อยากทราบเมื่อไรก็เปิดค้นได้ในหนังสือ แต่มี
สักราชบางตัว ซึ่งอาจเทียบกันได้ในทางที่ท่านไม่
เคยนึก แลฉันก็ไม่เคยนึก แต่ลูกเกณฑ์ให้พูด
คนนั้น ไม่รู้จะเอาอะไรมาพูดถึงมหาวิทยาลัย
ของเราซึ่งปากยังไม่สนกลันนานม ต้องตรองอยู่
นานจึงนึกหาใจความมาพูดได้. ท่านต้องระลึก
ว่าหน้าที่ของข้ากล่าวโศกต์เป็นหน้าที่ยากขอ แต่
ถ้าจะเอามหาวิทยาลัยไปอวดไม้กับคนเคมบริช
ก็เสมอเอาเทวดาไปอวดพระอินทร์ พระอินทร์
แก่ก็เทวดาเหมือนกัน.

กำเนิดดั้งเดิมของออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์นั้น
 สูญหายไปในความเก่าแก่ ไม่มีหนังสือเหลือ
 อยู่เป็นหลักฐาน. แต่ถึงไม่มีหนังสือที่เป็น
 หลักฐานก็มีนิทานมาแทนจนยิ่งกว่าบริบูรณ์ จาค
 อยู่แต่ว่าคนไม่ใคร่เชื่อเท่านั้น. ถ้าจะพูดตาม
 หลักฐานที่มีหนังสือแน่นอน ก็มีประกาศของ
 พระเจ้าเฮนรีที่ ๓ กำหนดระเบียบแลวินัยสำหรับ
 นักเรียนทั้งออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์ แลคอดเลข
 ต่างๆก็เกิดเนื่องๆกันมาตั้งแต่ครั้งนั้น. พระเจ้า
 เฮนรีที่ ๓ เสด็จราชย์เมืองอังกฤษในร้อยปีที่ ๑๓
 แห่งคริสต์ศักราช. ในร้อยปีเดียวกันนั้น พ่อขุน
 รามคำแหงของเราเสด็จราชย์กรุงสุโขทัย แล
 ได้ทรงทำการอย่างหนึ่งเป็นการริเริ่มจุฬาลงกรณ์
 มหาวิทยาลัย คือว่าได้ทรงคิดแบบหนังสือไทย
 เป็นต้นเค้าหนังสือที่ใช้อยู่ในมหาวิทยาลัยนี้ จึง
 กล่าวได้อย่างหนึ่งว่าในร้อยปีที่มีหนังสือเป็นหลัก

ฐานว่าออกซฟอดแลเคมบริชได้กำเนิดนั้น เรา
ก็มีศิลาจารึกเป็นหลักฐานว่าหนังสือที่ใช้ในมหา
วิทยาลัยของเราก็ได้กำเนิดเหมือนกัน. ความ
พยายามของฉันที่จะลาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ถอยหลังไป ๗๐๐ ปีเศษ เพื่อจะให้มียายุใกล้เคียง
เข้าไปกับออกซฟอดแลเคมบริชนั้น ได้เพียง
เท่านั้นเอง แต่ถ้าจะพูดอีกอย่างหนึ่งไซ้ มหา
วิทยาลัยทั้งสองนั้น เขาเก่ากว่า สมัยที่เราเขียน
หนังสือไปด้วยซ้ำ. ถ้าจะพูดกันเป็นร้อยปี
ก็พอกล่าวว่าเขา กับหนังสือที่เราใช้เกิดในร้อยปี
เดียวกันได้. แต่ถ้าจะนับปีกันจริงๆ เขาตั้ง
ตั้งแต่พ่อขุนรามกำแหงยังไม่ประสูติด้วยซ้ำ หาก
ท่านทรงจำเริญเป็นผู้ใหญ่ทันคิดแบบหนังสือได้
ในร้อยปีเดียวกัน.

การเป็นเช่นนี้มหาวิทยาลัยของเรา จะทรงตัว
เป็นผู้หลักผู้ใหญ่ก็ยังไม่ได้ แก่จริงศิษย์เก่า

เคมบริชทำให้พรจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยคนนั้น
บางคนเปลี่ยนชื่อเคมบริชก่อนมหาวิทยาลัยนี้เกิด
กว่า ๒๐ ปี ถ้าจะเทียบก็คือว่าหลานผู้ใหญ่ให้พร
น้ำทารก (Baby Aunt) นั่นเอง.

นี่แหละมหาวิทยาลัยทั้งสองของอังกฤษ กับ
มหาวิทยาลัยของเรามีอายุผิดกันประมาณ ๑๐๐ ปี.
ถ้าเดินดูในออกซฟอร์ดแลเคมบริช จะเห็นตึก
รามเก่าๆ ตั้งแต่ ๑๐๐ แล ๒๐๐ ปีลงมา ซึ่ง
เขาสงวนไว้ให้เก่า ไม่เอาปูนสีเมนต์ไปฉาบให้
ใหม่เปื้อนอนาคต. ความรุ่มร่ามในของเก่านั้น
เป็น tradition ซึ่งรักษาไว้อย่างแข็งแรง จน
ชั้นคนกระโดดหินซึ่งกร่อนจนเดินไม่ไคร่ถนัด ก็
ปล่อยให้กร่อนอยู่อย่างนั้น. ที่คอเลซของ
ฉันมีสนามหญ้าใหญ่ซึ่งรักษาไว้เรียบที่สุด. มี
เรื่องว่าคนมาจากอเมริกาคนหนึ่งเดินดูเห็นสนาม
หญ้างาม ก็ทักว่าสนามนี้จริง ไม่เคยเห็น

สนามที่ไหนดีอย่างนี้ ผู้พาเดินดูตอบว่า แน่
 ละซี. สนามนี้มีมา ๖๐๐ ปีแล้ว ทวีปอเมริกา
 พังจะพบเมื่อเร็ว ๆ นี้เอง ยังไม่มีเวลาจะมีสนาม
 อย่างนี้ได้. ฉะนั้นมาเถิดเชอร์วันน์ มาถึงคณ
 ก็ขึ้นบันไดทำด้วยหินปดอม คือ หิน ทำด้วย
 ปอตแลนต์ซีเมนต์ แลปอตแลนต์ซีเมนต์พัง
 จะเกิดขึ้นในโลก ๑๐๐ ปีเท่านั้นเอง ยังมี
 tradition ไม่ได้. ออกซฟอร์ดแลเคมบริจได้ให้
 กำเนิดความเป็นนักปราชญ์แก่คนมีชื่อเสียงทั่วโลก
 หลายร้อยปีก่อนที่ไทยเรามีความคิดว่าจะมาสร้าง
 กรุงเทพฯ ที่บางกอก. เรายังไม่มีเวลาที่จะให้
 กำเนิดแก่นักปราชญ์ในทางวิทยาศาสตร์แล ศิล-
 ปศาสตร์ แต่เราคงจะมี เป็นยอนชั้น มิดตันแล
 ไบรอน ของเรา, นิวตัน แล ดาวินของเรา, ใน
 เวลาข้างหน้า จะช้าหรือเร็วก็แล้วแต่ว่ารัฐบาลจัด
 มหาวิทยาลัยขึ้นอย่างไร แต่คงจะต้องมีเป็นแน่.

ข้อที่ออกชฟอดแลเคมบริชเปนมหาวิทยาลัย
 เก่านั้น มิได้หมายความว่ามีความเปเนไปอย่าง
 โบราณ แต่ทว่าจุฬาลงกรณ์เปนมหาวิทยาลัย
 ใหม่ นั่นเล่า ก็มิได้หมายความว่าเปนาการ.
 มหาวิทยาลัยเก่ายังออกน่านำทางในเรื่องความรู้
 อันไม่ล้าหลังอยู่เสมอ แลมหาวิทยาลัยใหม่
 ไม่เอากำเนิดเปนาการ ย่อมเป็นผู้ใหญ่ตั้งแต่
 ปฏิสนธิทีเดียว เพราะเห็นตัวอย่างจากมหา
 วิทยาลัยที่เก่ากว่า อาจรับเอาแบบอันจำเริญ
 แล้วมาใช้ แลสามารถตั้งความมุ่งหมายแล
 ดำเนินการให้สู่ความสำเร็จ ประสงค์ ของ ตน.
 ออกชฟอดแลเคมบริชอาจสอนจุฬาลงกรณ์มหา
 วิทยาลัยได้มาก แต่ในทางการบางอย่างจุฬาล
 งกรณ์มหาวิทยาลัยต้องสอนตัวเอง เพื่อสบ
 ความสำเร็จประสงค์ที่กล่าวแล้ว. เราควรจะต้อง
 ความหวังไว้ว่า เมอมหาวิทยาลัยนี้ได้รับความ

สอนจากออกซฟอร์ดแลเคมบริชแล้ว ต่อไป
 ภายหน้าจะมีความรู้กับสอนออกซฟอร์ดแลเคมบริช
 บ้างบางส่วนบางประการ เพราะเหตุที่เราทำการ
 สืบสวนความรู้ในภูมิประเทศต่างกัน อาจได้ความ
 รู้บางอย่างอันจะค้นคว้าไม่ได้ในยุโรป เหมือน
 ดังหมอยุโรปนั้นค้นได้ความรู้สำคัญในเรื่องโรคเบอร์
 เนอร์ เพราะหมอยุโรปนั้นประจำอยู่ในกองทัพเรือ
 ยิบเบร อันเป็นทัพเรือใหญ่ทัพเดียวในโลกนั้นซึ่ง
 คนกินเข้า. อนึ่งมีหมอยุโรปคนหนึ่ง นักเรียน
 รุ่นเดียวกับฉัน เคยเรียกกันว่า ตัก ชินชื่อว่า
 เป็นผู้มีความรู้กว้างกว่าใครๆ ในเรื่องกาฬโรค
 เพราะเมืองเขาเป็นบ้านของหนูชนิดหนึ่ง ซึ่งเป็น
 บ่อเกิดของโรคชนิดนั้น. ข้อที่คนในจุฬาลงกรณ์
 มหาวิทยาลัยจะมีความรู้ นำโลกในวิชาบางอย่าง
 บางประเภทนั้นคงจะยังไม่มีในอายุคนรุ่นเรา หรือ
 แม้รุ่นนี้ แต่ฉันมิใช่เหตุที่ชักชวนให้ตั้งความ
 หวังเช่นนั้น.

นั้นเป็นความพยายามที่จะให้เยอรมันรู้จักอังกฤษ เหตุฉะนั้นถึงจะเป็นหนังสือที่ได้ กำเนิดเพราะสงคราม ก็ควรนับเป็นหนังสือซึ่งมีผลไปในทางที่จะให้ไม่มีสงครามในภายหน้า เพราะ ถ้าชนสองชาติรู้จักแลนับถือกันแล้ว ก็ย่อมจะมีใจชวนวิวาทกันน้อยเข้า. ใจความที่ฉันจะกล่าวต่อไปนี้เป็นตอนที่โปรเฟสเซอร์ ดีเบลิอุส กล่าวถึงออกซฟอร์ดแกลเคมบริช แต่ฉันตัดตอนที่กล่าวถึงตำนานแห่งมหาวิทยาลัยทั้งสองเสีย มิฉะนั้นจะทำให้ยาวเกินไป.

โปรเฟสเซอร์ ดีเบลิอุสกล่าวว่า มหาวิทยาลัยทั้งสองนั้นเป็นศึกษาสถาน ซึ่งชนทั้งปวง ย่อมนับถือเป็นอย่างสูงก็จริงอยู่ แต่มิใช่สำนักสำหรับศึกษาวิชาการงานโดยเฉพาะ เป็นต้นว่าวิชากฎหมาย เมื่อเรียนในมหาวิทยาลัย แล้วต้องเข้า

สอบได้รับอนุญาตจากสมาคมกฎหมายอีกชั้นหนึ่ง
 หมอยาก็ต้องไปฝึกหัดในโรงพยาบาล ผู้จะเป็น
 นักบวชก็ต้องให้สังฆราชเป็นผู้ให้อุปสมบท ฉะนั้น
 เป็นต้น. โพรเฟสเซอร์เดบีเอชกล่าวเปรียบ
 ออกซฟอร์ดแลเคมบริช กับมหาวิทยาลัยเยอรมัน
 ว่า มหาวิทยาลัยเยอรมันตั้งหลักความมุ่งหมาย
 ที่จะฝึกสอนคนให้เป็นนักปราชญ์แท้ให้เป็นคน
 สามารถในวิชาชีพ. ออกซฟอร์ดแลเคมบริช
 ตั้งหลักความมุ่งหมายที่จะฝึกให้คนเป็นบัณฑิต-
 เเมน. ที่กล่าวนี้ไม่ได้หมายความว่านักปราชญ์
 แลผู้สามารถทางวิชาชีพไม่เกิดในออกซฟอร์ดแล
 เคมบริช แลบัณฑิตแมนไม่เกิดในมหาวิทยาลัย
 เยอรมัน. อันที่จริงย่อมเกิดด้วยกันทั้งสองอย่าง
 ทั้งสองแห่ง ที่เขากล่าวก็เพียงว่าความมุ่งหมาย
 ที่เปนนรากำเนิดกันเท่านั้น.

เหตุที่ออกซฟอร์ดแลเคมบริชเป็นสำนักศึกษา

สำคัญก็เพราะเดิมเป็นที่นิยมของชนชั้นหมัศักดิ์
มีอำนาจ เพราะฉะนั้นกระเดียดจะเป็นไปข้าง
คอนเซอติฟ. นักเรียนในมหาวิทยาลัยย่อม
ถูกล้อมด้วยชนบทรรมนิยมประเพณีต่างๆ ใน
หออันสง่าด้วยอาภักติเอกเซอร์โบราณที่ดี บนผนัง
อันแขวนรูปศิษย์เก่าซึ่งภายหลังเป็นปราชญ์มีนาม
โด่งดังไปในโลกก็ดี ในบริเวณซึ่งบุคคลรู้สึก
เหมือนว่าหายใจอากาศอย่างเดียวกับที่ปราชญ์
เลื่องชอเคยหายใจก็ดี เครื่องแต่งกายอย่าง
เก่าซึ่งสวมนอกเสื้อผ้าสมัยใหม่ก็ดี กิจวัตรอย่าง
โบราณ เป็นต้นว่าตื่นเช้าต้องลงโบสถ์ แล้ว
กินเช้าพร้อมกันในหออัน ก่อนลงมือกินต้อง
มีคำกล่าวสรรเสริญพระเจ้าเป็นภาษาลาติน ต้อง
กลับเข้าที่อยู่มิเกิน ๒ ยาม คำแล้วจะออก
นอกหอเลขหรือที่อยู่ต้องสวม Cap and gown
เป็นต้น เหล่านี้เป็นประเพณีวัด อันเป็นประเพณี



เดิม จำเป็นต้องรักษาไว้เพื่อความมั่นคงในชนบ
 ธรรมนิยม แต่ประเพณีนั้นๆ ก็หักถักกันความ
 สนุกรื่นเริงไม่ว่า. นอกจากการเรียน นักเรียนโดย
 มากย่อมหมกมุ่นในการเล่น คือ แข่งเรือ คริก-
 เก็ต ฟุตบอลทั้ง๒ชนิด เป็นต้น แต่ละคนมีมือเข้า
 เล่นแทนคอเลซแลแทนมหาวิทยาลัยนั้น ย่อม
 เป็นคนมีหน้าตาเป็น Heroes ของคนทั้งหลาย.
 นอกจากนั้นยังมีการศึกษาเป็นนายทหาร มีโอ.ดี.ซี.
 คือ Officers Training Corps ซึ่งฝึกนายทหาร
 ออกมาใช้ในคราวสงครามได้จริงๆ แลเป็นวิธี
 การซึ่งช่วยกองทัพได้. วิธี โอ.ดี.ซี. นั้น
 หวังว่าจะมีในเมืองเรานสักสมัยหนึ่ง. ส่วนใน
 ทางพูดจาฝึกหัดแสดงโวหารก็มียูเนียน คือ
 สมาคมดีเบต แต่ละเบตนั้นย่อมจะทราบกันอยู่
 แล้วว่าฝึกฝนปัญญาให้เกียบแหลม ให้นักคล่อง
 พูดคล่อง. ปณประโยชน์แก่ผู้จะไปเข้าปาลิเมนต์

ในภายหน้า แต่ไม่ใช่เท่านั้น ความช่วยให้คิด
 คล่อง แลคล่องในการแสดงความคิดออกมา
 เปนวาจาให้คนอื่นเข้าใจนั้น ย่อมเป็นประโยชน์
 แก่คนทั่วไป. นี่แหละ ในอากาศของมหา
 วิทยาลัย ซึ่งมากไปด้วยการเล่น ด้วยการสมาคม
 ด้วยวินัย ด้วยความชื่นชมในชาติบ้านเมือง แล
 ด้วยความอยู่ดีกินดีเช่นนี้ คนหนุ่มอังกฤษ
 เรียนใช้กำลังกายแลกำลังปัญญาในส่วนที่ตนเป็น
 หน่วยหนึ่งในประชุมชน เรียนรู้จักคนแลบังคับคน
 เรียนคิดเพื่อความเปนไปดีแก่บ้านเมือง เรียน
 รู้สำนึกตนเองว่าชีวิต, ว่าเป็นอังกฤษ แลว่า
 เปนเจ้าโลก. นอกจากนั้นถ้าจะเรียนวิชาด้วย
 ก็มีโอกาสมิบริบูรณ์ที่จะเรียนได้ คือมีเล็กเซอร์
 มีครู แลมีการสอบไล่เป็นต้น. เมื่อมหาวิทยาลัย
 ได้ฝึกหัดนักเรียนให้เป็นคนชนิดที่บ้านเมืองต้อง
 การแล้ว ก็ถือกันว่ามหาวิทยาลัยได้ทำการเต็ม

ตามน้ำที่. นั้นแหละเป็นหัวข้อใหญ่ใจความ ไม่
ใช้การเรียนเท่านั้น.

ในการสร้างเขตดินแดนนั้น มีเครื่องมือ
สำคัญอยู่สองอย่าง คือความอยู่ร่วมกัน เรียก
ว่า Corporate life อย่างหนึ่ง การเล่นอย่างหนึ่ง.

ในเรื่อง Corporate life นั้น ควรจะชัดเจน
สักหน่อย เพราะพวกที่เคยอยู่มหาวิทยาลัย
ชนิดอื่นๆ ไม่เข้าใจวิถีในออกซฟอร์ดแกลเคมบริช
ก็มี. ฉันเคยฟังจากพวกน้องเมียที่เป็นปริญญา
มาจากมหาวิทยาลัยอเมริกันบางคน ไม่เข้าใจ
รูปการของออกซฟอร์ดแกลเคมบริช แต่ฉันก็ไม่
ใคร่เข้าใจรูปการในมหาวิทยาลัยอเมริกันเหมือน
กัน. มหาวิทยาลัยทั้งหลายไม่ว่าในประเทศใด
อาจจำแนกได้เป็น ๒ ประเภท. เรียกว่า Unitary
คือมีหน่วยเดียว ถ้าจะเปรียบก็เหมือน Kingdom
ประเภทหนึ่ง. Federal คือต่างคนต่างอยู่เป็น
หน่วยๆ แต่รวมกันเป็นหน่วยใหญ่อีกชั้นหนึ่ง

ถ้าจะเปรียบก็เหมือน Empire ประเภทหนึ่ง.
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเข้าประเภท Unitary
 คอมีหน่วยเดียว. ออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์
 คอลเลจต่าง ๆ เป็นหน่วยเล็ก คอลเลจเหล่านั้น
 รวมกันเป็นมหาวิทยาลัยคือหน่วยใหญ่. นักเรียน
 ทั้งหลายมีสังกัดอยู่คอลเลจนั้นคอลเลจนี้ แต่
 เป็นนักเรียนของมหาวิทยาลัยด้วยกันทั้งหมด.
 นักเรียนเข้ามาเย็นกลับที่ออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์
 ไม่มี ต้องอยู่ประจำในคอลเลจ หรือในที่ซึ่ง
 คอลเลจจัดให้ทั้งหมด. แม้คนที่บ้านพ่อแม่อยู่ใน
 เมืองออกซฟอร์ดหรือเมืองเคมบริดจ์ ถ้าเข้าเป็น
 นักเรียนมหาวิทยาลัย ก็ต้องเข้าอยู่ในคอลเลจ
 เหมือนคนบ้านอยู่ข้างวัด ถ้าบวชก็ต้องไปอยู่
 วัดนั้น. ที่เรียกว่า Corporate life นั้น คือ
 รวมกันอยู่ในคอลเลจ นักเรียนทุกคนอยู่ปะปน
 กับคนอายุรุ่นราวคราวเดียวกัน แม้จะต่างคน

ต่างมีห้องก็อยู่โดดเดี่ยวไม่ได้ ไม่ช้าก็มีกิริยาอาการแสดงความประพฤติอย่างออกซฟอดหรือเคมบริช เขานิยมหรือไม่นิยมนั่นอย่างไร ก็นิยมหรือไม่นิยมไปด้วย ดูดุดมเอา tradition เข้าไว้ แสดงนิสัยให้เห็นว่ามีใจง่ายเฮฮาในสิ่งเล็กน้อย แต่มีสติยับยั้งในสิ่งใหญ่ๆ. ถ้ามีกิริยาหรือความประพฤติอันแปลกเหล่า ไม่ช้าก็หมดไปเอง เกิดเป็นมนุษยชนิตที่เรียกเบนทูลแมนดังประสงค์.

ส่วนการเล่นนั้นเล่า ก็ให้ผลในทางเดียวกัน แต่การเล่นนั้นมีใช้กายบริหารหรือฝึกซ้อมให้เกิดกำลังกาย เป็นการ เล่นรวมหมู่โดยมาก. การเล่นเฉพาะตัวเป็นต้นว่า Gymnastics นั้นเป็นของไม่สำคัญ ถึงแม้มวยเสดแดงดาบซึ่งยังนิยมกันอยู่ ก็นับว่าสำคัญชั้น ๒. การเล่นที่อังกฤษเท่านั้น คือการแข่งขันพวกต้อพวก คือ

ต่อกันเชิงเรียวว คริกเก็ต แลฟุตบอล เป็นต้น.
 คนที่เลือกเป็นชุดเอกในการเล่นแต่ละอย่างๆ
 ของคลับ ของคอเลจ แลของมหาวิทยาลัยนั้น
 เลือกกันอย่างจริงจัง ไม่ใช่เลือกเฟินๆ มิฉะนั้น
 เอาดีไม่ได้. การเล่นชนิดเหล่านั้นเป็นโรงเรียน
 สำคัญของอังกฤษให้ผลคือทำให้กายแข็งแรง
 แล้วฝึกหัดตามวินัยอันเคร่งครัด จนอาจแบ่ง
 ความสามารถทั้งกายแลใจให้รวมกันแน่วอยู่ใน
 ความประสงค์อันเดียวในขณะที่เล่นนั้นได้. การ
 เล่นเป็นเหล่า คือทีม่นั้น สอนผู้เล่นให้นับถือพวก
 ฝ่ายโน้น ถึงแม้จะเอากำลึงทุกหนที่มีในตัวใส่
 เข้าไปหมดเพื่อจะเอาชนะ ก็ไม่เอาเปรียบในทาง
 ที่ไม่เป็นธรรม. ถ้าชนะก็ไม่แสดงอาการรื่นเริง
 ข่มผู้แพ้ ถ้าแพ้ก็ไม่มีน้ำใจอย่างคนจะผูกคอตาย
 ข่มนักหมาขนะในคราวต่อไป. ที่กล่าวนี้
 คือ Sportsmanship เป็นผลที่หนึ่งของการเล่น

ชนิดที่กล่าวนี้ แต่ยังไม่หมด ยังมีผลที่สองอีก
 คือการเล่นในทีมนั้นสอนคน อย่างที่ไม่มีสิ่ง
 หนึ่งจะสอนได้ให้รู้จักเป็นหน่วยในความสำเร็จของ
 เหล่า ไม่ให้รู้สึกตนว่าเป็นเอกชน ให้รู้สึกว่า
 เป็นส่วนหนึ่งของทีม เปรียบเหมือนว่าเป็น
 หัวขบวนจะเล่นฟุตบอลโดยที่ตาไม่เห็น หูไม่ได้
 ยืน แก้วชายไม่ได้ช่วยยันเสาวิ่ง แต่มัน
 สมองไม่ได้บอกให้หลบหลีกนั้นไม่ได้. เหตุฉ
 ษณที่โค้ชหักเดินในทีมแล้วในภายหน้าจึงเป็นคน
 มีประโยชน์ในราชการ ในป่าลิเมนต์ในกรรมการ
 ในบริษัท แต่ในการทำงานต่างๆ ซึ่งต้องรวมกันก็
 หรือซึ่งบุคคลคนหนึ่งก็หน่วยๆหนึ่งในหมู่เท่านั้น
 ในการเล่นชนิดต่างๆ ที่ว่านี้มีหัวใจอยู่ที่ผู้นำคือ
 กัปตัน. กัปตันต้องสามารถเลือกคนหลายๆ มา
 รวมกันได้ในเกม ต้องรู้จักความเหมาะสมของคนๆ
 หนึ่งที่จะวางไว้ในตำแหน่งไหน แต่เมื่อจัดทีม

แล้วต้องคุมให้อยู่ ต้องบังคับบุคคลอย่าง
 ดิบเตเตอร์บังคับ ผู้บังคับแต่ผู้ถูกบังคับต้อง
 มีครัทธาต่อกัน ฉะนั้นจะสำเร็จได้ ฉะนั้นไม่ได้
 กล่าวว่ายู่เป็นกัปตันทุกคนจะเป็นหัวหน้าการทำงาน
 ต่อไปภายหน้า แต่อาจกล่าวได้ว่าตำแหน่งกัปตัน
 ก็เกี่ยวกับตำแหน่งเปรเมีย นายกรรมการ
 แลตำแหน่งหัวหน้าหมู่ในวงการอื่นๆ นั้นเอง.
 กัปตันฟุตบอลของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเวลา
 นี้ ขอ ม.ร.ว. ปราณนาวศรี กัปตันของ
 มหาวิทยาลัย ขอหม่อมเจ้ารัชฎาภิเศก กัปตัน
 ของกระทรวงธรรมการ ขอเจ้าพระยาธรรมศักดิ์
 กัปตันของราชการสยามขอพระยาพหล เหล่า
 นี้กัปตันตามวงการที่แคบแต่กว้างเป็นลำดับไป.
 กลับไปพูดถึงเมืองอังกฤษ อาจกล่าวได้ว่า คุณ
 สมบัติซึ่งประเทศของเขาต้องการนั้น อาจฝึก
 ซ้อมได้ตามวินัยในสนาม คริกเก็ตแลฟุตบอล

ในเรือกันเซียง แลในสนามเล่นอื่นๆ สมดัง
คำที่เวีลลิงตันกล่าวว่า การรบนะนโปเลียน
นั้น ไม่ได้ชนะก่อเหตุใด แต่จึงชนะจากสนาม
เล่นแห่งโรงเรียน หมายความว่าเหตุที่ชนะนั้น
คือคุณสมบัติที่ได้มาจากสนามเล่นแห่งโรงเรียน
งานน.

อาจารย์เยอรมันที่ออกชอมาแล้วกล่าวเทียบ
มหาวิทยาลัยเยอรมันกับออกซฟอร์ดแลเคมบริช
อีกตอนหนึ่งว่า มหาวิทยาลัยทั้งสองประเทศ
ซึ่งแต่ก่อนมีความมุ่งหมายผูกพันกันมากนั้น
ในสมัยนี้ต่างก็มีความเปลี่ยนแปลงไปโดยประ-
การที่เอนไปข้างจะเข้าร่วมทางกัน เปนต้นว่า
ภายใน ๘๕ ปีนี้ ออกซฟอร์ดแลเคมบริชเพ่งใน
ทางวิชาสมัยใหม่มากกว่าแต่ก่อน แลสมัยนี้
มหาวิทยาลัยเยอรมันเพ่งไปในทางที่จะฝึกหัดคน
งานองออกซฟอร์ดแลเคมบริชมากขึ้น แต่ถึง

กระนั้นความแปลกเพี้ยนก็ยังมีอยู่ จะว่าต่างฝ่ายต่างโอนเข้าหากันจนร่วมทางเดินแล้วก็ยังไม่ได้อ้าวจะกล่าวแสดงความแปลกเพี้ยนเท่านั้น ก็ต้องกล่าวว่ามหาวิทยาลัยเยอรมันมุ่งไปทางเดียว คือพยายามจะฝึกฝนนักเรียนให้มีความรู้ แลตั้งหน้าทำอยู่เฉพาะเท่านั้น. ขอที่ว่านักเรียนควรจะมีความกล้ากายแข็งแรงนั้น มหาวิทยาลัยเยอรมันก็เห็นด้วย. ขอที่ว่านักเรียนควรฝึกตนเป็นหน่วยหนึ่งในหมู่ เพื่อจะได้เป็นผู้สามารถทำการงานในหมู่ในขณะนั้นก็เห็นด้วย แต่มีใช้น้ำท่าของมหาวิทยาลัยที่จะให้ความฝึกหัดแก่นักเรียนในทางนั้น มหาวิทยาลัยมีน้ำท่าที่จะให้ความรู้อย่างสูง แลเมื่อให้สำเร็จแล้วก็หมดหน้าที่. ส่วนออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์นั้น ปฏิบัติตามความต้องการของชาติในข้อที่ว่าให้ฝึกหัดคนทั้งคน ไม่ใช่ฝึกหัดเฉพาะมันสมองเท่านั้น. อังกฤษต้องการคนให้

มีทั้งกำลังปัญญาแลกำลังกาย แลให้มีความ
 สามารถที่จะเป็นหน่วยหนึ่งในคณะ. ความมุ่ง
 หมายซึ่งกว้างขวางเหลือเกินเช่นนั้น จะทำให้
 สำเร็จบริบูรณ์แก่ลุ่มทุกทางก็ย่อมจะไม่ได้. แต่
 กล่าวนี้ใครอย่าเข้าใจเป็นอันขาดว่า ออกซฟอร์ด
 แลเคมบริชไม่ใช่สำนักวิชาชั้นเลิศ. ถ้าใครขึ้น
 เข้าใจเช่นนั้นก็ต้องนึกว่าอังกฤษเป็นชาติไม่มี
 ความรู้ ซึ่งเป็นความนึกอันจะหาอะไรผิดยิ่งกว่า
 นี้ยาก. ออกซฟอร์ดแลเคมบริชมีอินฟลวนซ์
 กว้างไปในการศึกษาของอังกฤษ แผล่ไปในมหา
 วิทยาลัยรุ่นใหม่ แลแผล่ไปในโรงเรียนทั้งหลาย
 ทั้งในประเทศนอกประเทศแต่ละต่างประเทศ จน
 ถึงในจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยของเรานี้ก็มีบ้าง.

ตามที่ได้อ้างคำซึ่งอาจารย์ในมหาวิทยาลัย
 เยอรมันกล่าวมาแล้วว่า ออกซฟอร์ดแลเคมบริช
 เป็นศึกษาสถานซึ่งมีการสอนคนให้เป็นเช่นตล-

หมายความว่ามีความมุ่งหมายส่วนใหญ่ การสอนให้
 เป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความรู้เป็นความมุ่งหมายรองลงไป
 นั้น อาจกล่าวได้อีกทางหนึ่งว่าความรู้เป็นคุณ
 สมบัติของเขตนตุแมน เมื่อจะฝึกหัดเขตนตุ-
 แมนก็ต้องเอาความรู้มาสอนด้วย. การกล่าว
 เช่นนี้ดูเหมือนจะพูดเอาดังออกหน้า แต่จะถือว่า
 ไม่จริงอีกก็ไม่ได้. ออกซฟอตแลเคมบริชเคย
 ถูกตีก่อนนักเรียนมัวพะวงแต่การเล่น มีน้อย
 คนนักที่ได้อ่านตำราซึ่งควรได้จากมหาวิทยาลัย.
 จำนิข้อ^๕ ออกซฟอตแลเคมบริช ก็ย่อมทราบ
 แลใน ๔๐ ปีมานี้ก็ได้จัดการสอนวิชาให้สมสมัย
 แต่การฝึกเป็นเขตนตุแมนก็ยังคงอยู่อย่างแต่
 ก่อน. การเล่นอย่างอังกฤษนั้น มิใช่มีประโยชน์
 แต่เฉพาะผู้เล่น ย่อมเป็นประโยชน์ในการ
 ห้วนสปรอตซแมนชิปในประชุมชนทั่วไป. การ
 หัดเล่นเกมต่างๆ นั้นไม่สู้ยาก หัดกันไม่ช้า

ก็พอเล่นไปได้ แต่ที่จะหัดให้มีสปอตชแมนขึ้น
 นั้นกินเวลานานนัก เพราะสปอตชแมนขึ้นนั้น
 ไม่ใช่แต่จะควรมีในตัวผู้เล่นเท่านั้น ต้องมี
 ในตัวผู้ดูแลในหมู่ผู้ดูด้วย. ผู้เล่นต้องเป็น
 สปอตชแมนก่อน ผู้ดูจึงจะเป็นได้. ในประเทศ
 ใดผู้เล่นยังไม่เป็นสปอตชแมน ผู้ดูในประเทศ
 นั้นก็ยังไม่เป็นสปอตชแมน ประโยชน์
 แห่งสปอตชแมนขึ้นก็ยังไม่เกิดในประเทศนั้น.
 ประเทศใดผู้ดูเป็นสปอตชแมนแล้ว ถ้าผู้
 เล่นคนใดไม่เล่นอย่างสปอตชแมน ก็จะเป็น
 อัดชขึ้นในหมู่ผู้เล่นด้วยกัน แลในหมู่ผู้ดูด้วย.
 สโมสรไหนชวนคนผู้เล่นชนิดนั้นไว้ สโมสรนั้น
 ก็จะเป็นอัดชขึ้นด้วยเหมือนกัน.

เมื่อพูดถึงความชอบก็อยากจะพูดเป็นพังเพย
 สอดเข้ามาเป็นปัญหาปรารภว่า ในประเทศเรา
 ผู้เล่นเป็นสปอตชแมนทุกๆ ไปหรือยัง ผู้ดู

เป็นหรือยัง. การเล่นเกมที่จะเป็น test ให้ตอบ
 ปัญหาได้ก็พอฟุตบอล. ขอให้ท่านทั้งหลาย
 นึกแลตอบในใจของท่านเอง.

ย้อนกลับไปพูดถึงข้อที่อาจารย์เยอรมันกล่าว
 ว่า ออกซฟอร์ดแลเคมบริดจ์มีเครื่องมือ ๒ อย่าง
 ในการฝึกหัดเบนตูลแมน คือ ๑. การอยู่รวม
 กัน ๒. การเล่นต่างๆนั้น เครื่องมือทั้ง ๒ อย่าง
 ที่ว่านี้ ในจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยของเราต้อง
 การหรือไม่. ถ้าต้องการ มีแล้วหรือยัง มีพอ
 หรือยัง. เครื่องมือชนิดที่ ๑ คือการเล่นนั้น
 นั้นสังเกตว่ามีบ้างแล้ว แต่ยังมีน้อย เพราะ
 นอกจากลอนเต็นนิส ซึ่งไปเข้าแข่งขันชนะเลิศ
 ในลอนเต็นนิสสมาคมแล้ว ก็ไม่ค่อยเห็นเล่น
 เกมส้ออกแขก ที่ไหน ดูเหมือนจะเคยเล่น
 Rugger กับทีม ๒ ของ สปอร์ตส์คลับสักหนสอง

หน่นั่น. ที่เป้นเช่นนั้นก็กว่าเป้นด้วยเหตุ
 ๒ ประการ ประการที่ ๑ เพราะว่ในเมือเราน
 คนที่เห็นประโยชน์ในการเล่น แลในสปอตช-
 แมนชิปยังมีน้อย. แลเรายังจนเกินที่จะมีการ
 เล่นแพร่หลาย มหาวิทยาลัยจึงไม่ค่อยมีโอกาศ
 จะเล่นออกแขกกับใครได้. ประการที่ ๒ มหา
 วิทยาลัยนั้นนักเรียนโดยมากเข้ามาเข็นกลับ จะ
 ฝึกซ้อมการเล่นให้เหมือนสีกษาสถานที่นักเรียน
 นอนค้างก็ไม่ได้. ในเมืออังกฤษนักเรียนถูก
 บังคับให้เล่นแต่เมืออยู่โรงเรียน ครั้นเล่นเป้น
 ก็นิยมการเล่น เมือไปถึงมหาวิทยาลัยไม่ถูก
 บังคับ ก็มีความนิยมติดตัวไป ถึงตัวเองจะ
 ไม่เก่งกาจ ความนิยมนั้นก็ยังมีอยู่.

ข้อนี้้นำไปถึงเครื่องมือชนิดที่ ๒ สำหรับฝึก
 หัดเบนตลุมแมน ตามวิธีของ ออกซฟอร์ดแลเคม-
 บริช คือการอยู่รวมกัน นัยหนึ่งนักเรียนนอน

ค้างทั้งหมด. ประโยชน์ของการจำวัดสา (เรียกจำวัดสายังไม่ถูก เรียกจำเทอมเห็นจะพอไปได้) อยู่ในมหาวิทยาลัยนั้นคงจะไม่มีใครสงสัย แต่การจำเทอมนั้นต้องการทรัพย์สิน ๒ ทาง คือมหาวิทยาลัยต้องมีทรัพย์สินพอจะรับนักเรียนได้ทางหนึ่ง นักเรียนหรือผู้ปกครองต้องมีทรัพย์สินพอจะเสียให้มหาวิทยาลัยทางหนึ่ง.

ยกทางที่ ๒ ขึ้นพูดก่อน เพราะพูดได้สั้น ๆ นักเรียนหนึ่งฟังอยู่นั้น ลองนึกถึงตัวเองแลถึงเพื่อนๆว่า ถ้ามาจำเทอมอยู่ในมหาวิทยาลัย ต้องเสียค่าเช่าห้อง ค่ากินอย่างน้อย ๓ มื้อ ค่าน้ำ ค่าไฟ ค่าซักผ้า ค่าเล่น คือบำรุงสโมสรรเบนดิน ตกเป็นเงินต่างว่าเดือนละ ๖๐ บาท จะมีเงินเสียกี่คน จะมีมากพอที่จะให้มหาวิทยาลัยจัดให้นักเรียนจำเทอมตามควรแก่ฐานะแห่งบุคคลผู้มีเกียรติเป็นนิสิตมหาวิทยาลัยได้หรือไม่. ที่

ว่าเดือนละ ๖๐ บาทนั้นฉันว่าเอง คนอื่นๆ มักจะว่าประมาณสูงเกินไป แต่ฉันนี้กว่าลองคิดให้เลื่อยดเถิด ถ้าจะต่ำกว่าเดือนละ ๖๐ บาทก็ต่ำไม่ได้มาก ถ้าต่ำเกินไปก็จะไม่ได้ประโยชน์จริงๆ ในทางสมาคม.

ในเวลานั้นนิสสิตจำเอนมอยู่ในมหาวิทยาลัยนั้นก็มีบ้างแล้ว คือพวกที่อยู่ประจำในหอวังแลหอใหม่. ที่ออกขฟอดแลเคมบริช นิสสิตที่ใช้จ่ายกลางๆ กระเตี้ยดไปข้างมัชยัตนั้น เมื่อหักค่าใช้จ่ายแรกเข้าแลค่าใช้จ่ายพิเศษแล้ว เสียเงินบึ่งหนึ่ง ๓ เอม ประมาณ ๒๕๐ ปอนด์. นิสสิตในมหาวิทยาลัยจุฬาลงกรณ์ที่อยู่หอวังแลหอใหม่ เสียเงินประมาณ ๑ ใน ๑๐ ที่เสียที่ออกขฟอดแลเคมบริช แต่ถึงกระนั้นหอ ๒ หอยังมีที่ว่างกว่าครึ่ง เพราะในบึ่งสองปีที่การเงินอัตคัด^๕ นิสสิตที่เคยอยู่ประจำนเสียเงินไม่ได้ต้องกลับบ้าน

กันมาก. การอยู่กินในหอ ๒ หอนั้นยังห่างไกลกับที่ควรในมหาวิทยาลัยมาก แต่ถึงกระนั้นนักเรียนของเราที่ทนเสียเงินไม่ใคร่ได้เสียแล้ว. ทั้งนี้ไม่ใช่ความผิดของมหาวิทยาลัยหรือของนิสิต เป็นเพราะบ้านเมืองเรายังไม่พร้อมที่จะเอาอย่างมหาวิทยาลัยชั้นสูงของอังกฤษได้.

ส่วนที่ว่ามหาวิทยาลัยต้องมีทรัพย์สินพอที่จะจัดรับนักเรียนได้นั้น ทรัพย์สินเป็นส่วนที่เห็นได้ง่ายว่าต้องการก็คือที่อยู่. ในมหาวิทยาลัยนั้นที่อยู่สำหรับนิสิตราว ๑๐๐ คน แทนที่จะมีสำหรับหลายร้อยคน แลหอ ๒ หอนั้นพูดกันตรงๆ ยังเป็นการกระแอ่มห้อมห่ออยู่มาก. มหาวิทยาลัยไม่ควรจะจัดที่อยู่ให้มากนัก แต่ให้ดีขึ้น เรายังไม่มีนักเรียนร่ำรวยพอจะมาอยู่ให้เต็มที่ได้. ต่อไปภายหน้าเมื่อนิสิตมากคน ร่ำรวยจะขออยู่จำเอนในมหาวิทยาลัย ที่อยู่

ก็คงจะต้องเกิด แลทางซึ่งที่อยู่จะเกิดนั้น นอก
 จากรัฐบาลจะจ่ายเงินมาให้ ก็มีทุนของมหา
 วิทยาลัยซึ่งจะใช้ได้บ้าง แต่ไม่พอ เพราะยังมี
 ทางจ่ายอื่นๆ อยู่มาก. ทางที่จะเกิดที่อยู่ยังมี
 อีกทางหนึ่ง คือทางทำบุญ. ในสมัยก่อนคนมั่ง
 มีสร้างวัด สมัย^๕สร้างโรงพยาบาล แลโรง
 พยาบาลก็จะอิมหรือจนจะอิมอยู่แล้ว ผู้มีเงิน
 จะทำบุญเป็นสาธารณประโยชน์อาจสร้างตึกให้
 มหาวิทยาลัย แต่เราต้องทำให้เขาเห็นเสียก่อน
 ว่า การทำบุญกับมหาวิทยาลัยนั้นเป็นบุญคุณ
 แก่บ้านเมืองอย่างมากๆ โรงพยาบาลจุฬาลง-
 กรณ์มีผู้ให้ตึกราคานับหมื่นก็มี ราคานับแสน
 ก็มี คนใจบุญเช่นกันในภายหน้าจะให้ตึกแก่โรง
 พยาบาลอีกก็เหลือไว้ ถ้ามีการชักชวนดีเขา
 อาจย้ายมาให้มหาวิทยาลัย แลจะได้บุญคือ
 ความอิมใจเหมือนกัน. คอลเลกต่างๆ ในออกซ-

ฟอดเดเคมบริชเป็นของคนที่กำลังจัดให้เกิดขึ้น
 ทั้งนั้น. ในคอเลขาบางคอเลขามีหมู่เด็กของคน
 นั้นแลของคนนี้ จึงเป็นคนใจบุญจัดสร้าง
 ให้เป็นอันมาก. ถ้ามีโปรปะแทนตาให้มีคนมา
 ทำบุญในมหาวิทยาลัยก็ คงจะได้ผลดีเป็นแน่.
 ความคิดข้อนี้ขอเสนอต่อกระทรวงธรรมการ แล
 อาจารย์แลนิสิตทุกคนอาจช่วยได้ด้วยวิธีบ่าว
 ร้องการทำบุญทางนี้ให้ทราบแพร่หลายไป.

สรุปรวมความที่ฉันพูดในวันนี้ คือว่า การฝึก
 เบนตุลแมนในออกซฟอดเดเคมบริชนั้น กล่าว
 ตามคำอาจารย์ในมหาวิทยาลัยเยอรมัน ว่าใช้
 เครื่องมือ ๒ อย่าง คือการอยู่ร่วมกันอย่างหนึ่ง
 การเดินอย่างหนึ่ง. ในมหาวิทยาลัยของเรา
 เครื่องมือทั้งสองอย่างนั้นมบ้างแล้ว แต่ยังมีน้อย.
 ถ้าพูดตามความเห็นนั้นก็ยังไม่ใกล้เคียงกับที่ควรมี
 แลที่还没有มีก็เพราะกำลังทรัพย์ของเราอย่างน้อย.

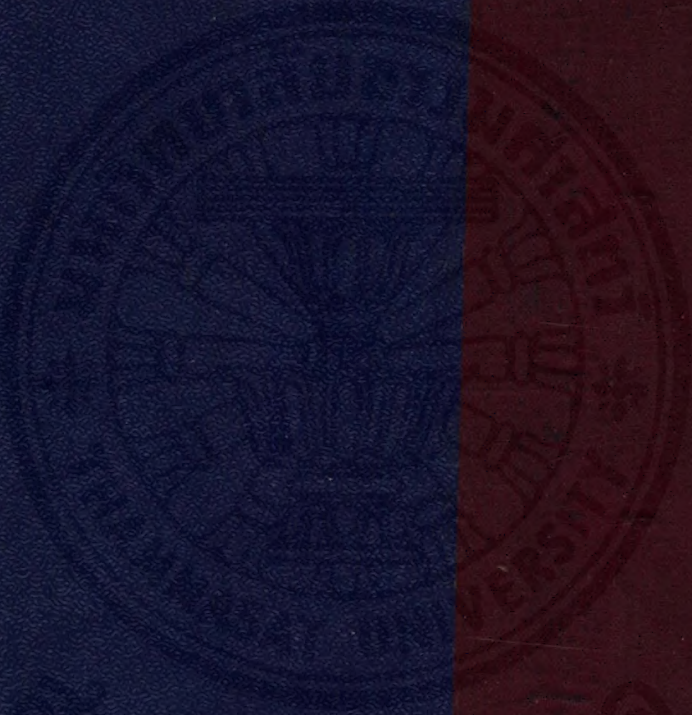
ข้อที่กล่าวถึงทรัพย์สินยังน้อยนัก เป็นข้อใหญ่ใจความ
แต่ยังมีอีกข้อหนึ่งซึ่งสำคัญเหมือนกัน คือว่า
พวกไทยเรายังเพิ่งเริ่มจะเห็นประโยชน์ในการเล่น
ยังไม่มีนักเล่นหลายชั้นอายุคน ความนิยม
ในการเล่นแลในสปีดชแมนชิปจึงยังไม่แพร่ไพ-
ศาล ประเทศเราเมื่อเทียบกับประเทศอื่นๆ
แล้ว ก็เสมอกับว่าเล่นอะไรยังไม่เป็นเลย จะ
จัดกันไป แข่งกันกับ ประเทศไหนในการเล่น
ชนิดใด ก็สู้เขาไม่ไหวทั้งนั้น. แต่ที่ว่ายังใหม่
ในการเล่นนี้ อย่างว่าแต่ประเทศเรา ถึงประเทศ
ใหญ่ๆ เพิ่งจะกระตือรือร้นกันขึ้นในไม่กี่ปีนักก็มี
หลายประเทศ เป็นต้นว่าฟุตบอลอย่างอังกฤษ
ทั้ง ๒ อย่าง เมื่อฉันยังหนุ่มๆ ไม่ใคร่เห็น
ประเทศไหนเล่น. เดิวนั้นเล่นเป็นจริงเป็นจัง
กันทั่วไปหมด เว้นแต่ในเมืองเราซึ่งเมื่อคิดตาม
ส่วนจำนวนคนที่ควรเล่นได้ แลคิดตามวิธีแล

เตะกะเท่ที่เล่นแล้ว ก็ยังไม่เป็นโล่เป็นพายเลย.
 กระทรวงธรรมการได้เพียรทำดีที่สุดในการบำรุง
 การเล่น แต่ได้ทำประโยชน์แล้วก็มาก แต่
 ถ้าพึ่งกระทรวงธรรมการ ถ้าไม่ได้อุดหนุนกว้าง
 ขวาง ก็ทำได้เพียงที่ทำได้เท่านั้นเอง.

ฉันเป็นนักเล่นรุ่นเก่าซึ่งเคยเห็นเคยฟังมา
 มาก ถึงแม้ตัวเองต้องหยุดการเล่นบางอย่าง
 เพราะไม่มีกำลังวังชาดังแต่ก่อน ก็ยังใส่ใจใน
 การเล่นอยู่เสมอ เพราะฉันเมื่อจับพุดถึงการ
 เล่น แลสปอตชแมนชิปเข้าแล้วก็ชักจะยึด
 จะขอหยุดก็ แต่ขอกล่าวซ้ำว่าในออกซฟอร์ด
 แลเคมบริดจ์ การเล่นเป็นเครื่องมือชนิดหนึ่ง
 ซึ่งเขาใช้ในการฝึกเบนตลุตแมน.



สำนักหอสมุด



มหาวิทยาลัยสุโขทัย